

Zeitschrift: Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme
Herausgeber: Schweizerische Vereinigung für Landesplanung
Band: 40 (1983)
Heft: 10

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

**Offizielles Organ der
Schweizerischen Vereinigung für
Landesplanung (VLP)**

Dr. R. Stüdeli, Schänzlihalde 21
3013 Bern, Direktor, Telefon 031 42 64 44

40. Jahrgang

Herausgeber



VOGT-SCHILD AG
DRUCK UND VERLAG

Druck, Abonnemente

Dornacherstrasse 39
CH-4501 Solothurn
Telefon 065 21 41 31, Telex 934 646

Jahresabonnement für 9 Ausgaben:
Schweiz Fr. 51.-
(Ausland plus Fr. 10.- Porto)
Einzelheft Fr. 5.50 plus Porto, PC 45-4

Redaktion

Marcel Hammel (Chefredaktor)
Marianne Flury (Redaktionsassistentin)
H. U. Remund, dipl. Architekt und Planer
6204 Sempach (Fachteil Planen)
R. Stulz, Planpartner AG, 8008 Zürich
(Fachteil Energie)
Dr. R. Stüdeli, Direktor VLP, 3013 Bern
(Fachteil VLP)
Bruno Frangi, Bundeshaus-Redaktor
3000 Bern
(Fachteil Aus dem Bundeshaus)
Redaktionsadresse:
Dornacherstrasse 39
CH-4501 Solothurn
Telefon 065 21 41 31, Telex 934 646

Inseratenverwaltung

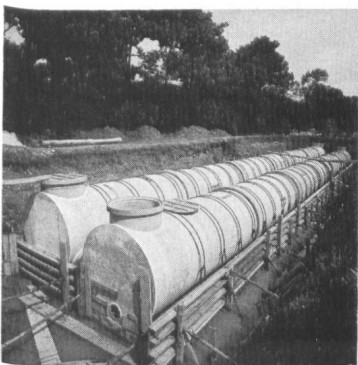
Kanzleistrasse 80, Postfach
CH-8026 Zürich
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370

Verlagsleitung

Werner Hochuli

Copyright

by VOGT-SCHILD AG
Druck und Verlag
CH-4501 Solothurn



Seit Jahrzehnten bewähren sich Kanalisationsrohre ETERNIT im Abwassersektor. Ihre Materialeigenschaften, vor allem die absolute Dichtheit sowie die wirtschaftliche Verlegung, öffnen immer weitere Anwendungsmöglichkeiten, zum Beispiel auch im Bereich der Sonderbauwerke.

Das Bild zeigt ein Regenrückhaltebecken in Henniez VD, bestehend aus Kanalisationsrohren NW 2000 mm und speziellen Abschlusselementen mit Einstiegschacht. Die Totallänge beträgt 67 m, der Inhalt 210 m³.

ETERNIT AG, 8867 Niederurnen,
Telefon 058 23 11 11

plan

10/83 Oktober

INHALT

Editorial

Gerät die Ausnützungsziffer (AZ) ins Wanken? 5

Planen

Aparthotels – ein Spezialproblem der Raumplanung 7
Verkehrsplanung – den Fussgänger miteinbeziehen 11

Wasser/Abwasser

Die Ist-Zustands-Analyse von Wasserleitungsnetzen 13
ARA Werdhölzli – Erste Inbetriebnahme 19
Ein Regenbecken auf der Werdinsel 25
Insituform-Relining an einer Abwasserleitung im Genfersee 28
Automatisierung der Kläranlage ARA-Werdhölzli 30
Produktenachrichten 31

Kommunalwesen

Forstwesen 83, Luzern
Holzernte – eine wichtige Aufgabe für Waldbesitzer und Forstdienst 33

Aus dem Bundeshaus

Umweltschutz jenseits des eigenen Zauns 34

Markt

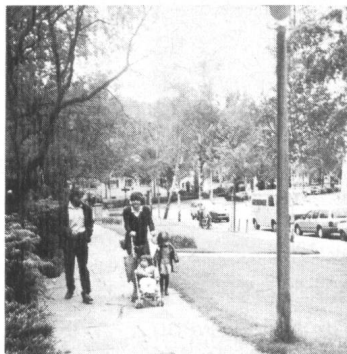
35
VLP-Nachrichten 36

Mosaik

Personen
Buchbesprechung 38



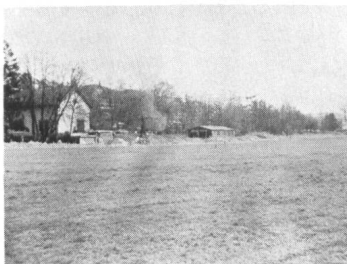
7 Aparthotels – Das Splittereigentum schafft zahlreiche Schwierigkeiten.



11 Eine Fussgängeranlage bietet optimale Sicherheit.



19 Die Realisierung der erweiterten Kläranlage Werdhölzli wird 1985 abgeschlossen sein.



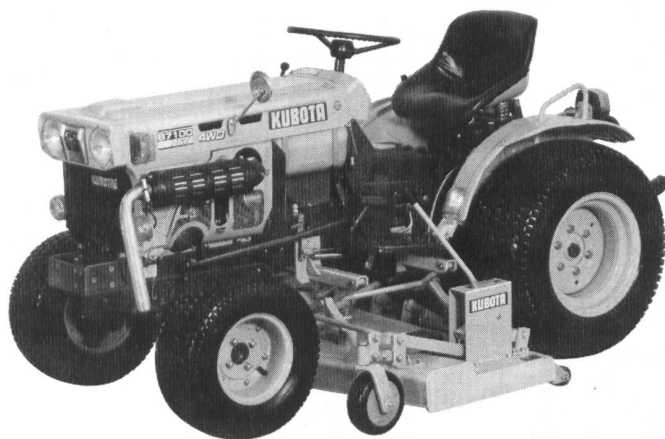
25 Standort für das Regenbecken auf der Werdinsel zur Entlastung des Kanalisationssystems.



28 Neues Verfahren zur Sanierung von Rohrleitungen.

EXKLUSIV

KUBOTA 7100 HST. Der einzige Kommunaltraktor mit hydrostatischem Allradantrieb.



Kein Gangwechseln und kein Kuppeln mehr! Auch nicht, wenn Sie die Fahrtrichtung ändern. Das bedeutet ein genaues Anpassen der Geschwindigkeit an die jeweilige Arbeit. Und Ihre Hände bleiben immer frei zum Lenken und Bedienen der Anbaugeräte.

KUBOTA-Kommunaltraktoren sind sicher, zugstark und wendig. Dank Frontanbauplatte, Frontzapfwelle, Dreipunkt-Hydraulik und drei Zapfwellengeschwindigkeiten können sie mit allen wichtigen Anbaugeräten für die Boden- und Rasenpflege eingesetzt werden. Auch im Winter haben sie sich bewährt: mit Schneepflug, Schneefräse und Streuer. Die übersichtliche Kabine mit ausstellbaren Fenstern ist ausgerüstet mit Heizung, Defrosteranlage und Lüftung.
4 Modelle von 8,8 kW/12 PS
bis 18,7 kW/25 PS.

Verlangen Sie ausführliche
Unterlagen oder lassen Sie
sich das gewünschte
Modell vorführen!



BUCHER

BUCHER-GUYER AG
8166 Niederweningen
Telefon 01-857 22 11

COUPON für detaillierte Unterlagen über KUBOTA-Kommunaltraktoren.

Name/Vorname _____

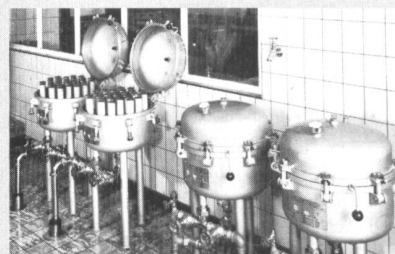
Adresse _____

Katadyn ist besorgt für das Lebensmittel Nr. 1 – unser tägliches Wasser

Silber

die edle Wasserentkeimung

Selbstdesinfektion der
Filterelemente
durch Silber.
Katadyn-
Wasser-Ent-
keimungsfilter
MF 31.



Ausgangspunkt für die über 50jährige Katadyn-Methode ist Silber, das bekanntlich eine keimtötende Wirkung hat.

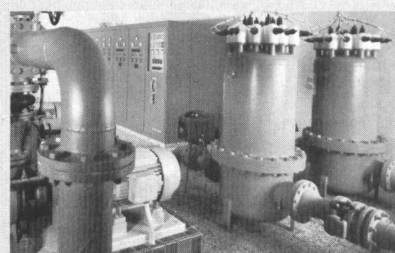
Bei der Katadyn-Filterung desinfizieren sich daher die silberhaltigen Keramik-Kerzen von selbst, wie sie auch das Wasser (auf mechanische und somit natürliche Weise) garantiert entkeimen.

Wenn

Sonnen-Energie

durchs Wasser strahlt

Wasser-
entkeimung
durch
Ultraviolett-
Strahlen.
«Multus»-UV-
Anlage von
Katadyn.



Ultraviolett-Strahlen vermögen Trinkwasser sofort und zuverlässig zu entkeimen. Unsere «Multus»-UV-Anlagen versorgen schon weltweit Privathäuser, Gemeinden, Industrien und Schiffe mit keimfreiem Wasser.



**weil Wasser wieder wertvoll
wird**

Ob Silberionen-, Filter- oder Ultraviolett-Methode – die Katadyn-Systeme sorgen für gesundes, keimfreies Wasser, ohne es mit Chemikalien zu belasten oder gar seinen Geruch und Geschmack zu verändern.

Auf der ganzen Welt sind die einfachen und wirksamen Entkeimungs-Prinzipien von Katadyn zu unentbehrlichen «Helfern» geworden.

Katadyn Produkte AG
Wasserentkeimung

Industriestr. 27, CH-8304 Wallisellen,
Tel. 01-830 36 77